

Col, l mender comun ladin

Na imprescion da Col de Santa Lizia, senta dl istitut ladin di comuns de Souramont



Col de Santa Lizia.

Souramont/1 - Al é n bel domesdi can che i ruve a Col de Santa Lizia, n di bon ciout, encesce al é oramai la fin dl auton. L ciel brum fej da contrast al colour cuecen di leresc, che ne se à nia ciamò despoie daldut, che ne se à nia ciamò enigné ca per l invern y la neif, la neif che é demé sun les crestes plu autes di monc entour via. La scritta, sun na striscia, "I meio sion noi, chi del '92", é la prima cosa che i veide can che i ruve a Col. "Al é scrit per ladin", pense. I son pa tres ciamò tla provinzia de Belun, al ne é da se fé de marevueia de nia. I vae tl vers dla "Cesa de Jan" olà che i à n apuntament con Moreno Kerer, diretour dl istitut ladin, per ti fé na intervista. La "Cesa de Jan" é na

ciasa particolare, si fascin me fej imprescion y me porta derevers tl temp, tl XVII secul, can che ala fova vegnuda fata su. I deure la porta, i vae su per i scialins de pera, i ruve te na stua, na stua da enlaouta con sia atmosfera ciadina. "Plu n bel post ne podéssel nia ester per n istitut che vuel valorisé la cultura y la tradizion de nost popul", é mi pensier. Moreno Kerer, l secreteur dl istitut ladin é senté pro si pult, la stua é pu perdret n ofize. I se senton ju, ma dant che fé la intervista rejononse n puech soura Col, soura l mender comun ladin.

N comun che sofresc dla spopolazion

395 é i abitanc dl comun da Col,

n comun che sofresc aldidancuei dla spopolazion. I joegn va demez a studié. Al é bele passé plu che diesc agn da can che les scoles é vegnudes sclutes, nes conta Moreno, che enjonta: "I scolés mess jì a Selva de Ciadoura y a Ciaurì (Caprile) a scola. Chest é n problem per nost lingaz, ajache i mutons met man da rejoné talian o la forma dialetala de nosc vejins."

Kerer conta spo dla bela scomenciadura metuda da jì dal istitut ladin entrant la bela sajón, "Isté ladin". Tratat i meisc de messel y aost ova i mutons de Fodom y Col la poscibelté de se enconté, sté deberieda y fé ativités recreatives, dut chest per ladin. "Tratat la prima edema rejonova i mutons talian - conta Kerer - ma dapò vegnivél tres plu y plu rejoné ladin, na varianta enteressanta amez l fodom y l lingaz da Col." Sci, l "lingaz da Col", ajache l ladin da Col ne à nia n inom. "Al é n puech sciche n fodom che se à mudé tl temp", nes dij Kerer. I comuns de Col y Fodom é pu tres stés liés, storicamenter, culturalmenter y linguisticamenter. "Ai fajova pert dl prinzipat vescovil da Persenon y ai fova trami doi sot a la amministrazion dl ciastel d'Andraz. Al é enfinamai vegnù ciapè, te Fodom, registracions de nasciuda y mort de persones da Col", dij Moreno Kerer.

Aldidancuei rejonon de spopolament de chest pice comun, ma ie son curiosa da savei sce al vegn perdret ciamò rejoné l ladin



"I joegn da Col rejonova y scriv ciamò per ladin, chest é n segnal emportant", dij Moreno Kerer.

da la jent da chilò. "Sce - respogn Kerer - dantaldut da la jent plu vedla." Ma ie à vedù chela scritta per ladin metuda adum da chi dl '92, da joegn donca. "La scritta é dessegur n segnal emportant - dij Kerer, che enjonta che - al é ben ciamò joegn che rejonova ladin, ma trueps va demez a studié, resta a vive demez y ensci va l lingaz a perde."

N comun che riscia da vegnì tout ju

Ma Col ne riscia purtruep nia mé la spopolazion, ma enche che l comun vegnes tout ju. Aldò dl provediment economich tout dant

dal govern da Feragost per salvé nost Paisc da la crisa, fòvel vegnù fat fora da tò ju i comuns plu pici, y Col auda pro chisc.

Si destin ne conéscen nia ciamò avisa. An ne sà nia sce al é destiné a souravive, sce al vegnirà tout su da Fodom o da Ampez, i autri doi comuns de Souramont, o sce al vegnirà fat na convenzion anter plu comuns per la gestion asozieda di servisc. "Te pense che al sie na idea partida da duc chela da mete en pé valch che possa tegnì adum i trei comuns de Souramont", dij Kerer, con la speranza che la dizijon che vegnirà tutta sie la mioura per l davegnì de si pice comun. (katia pizzinini)

"Cesa de Jan", l istitut di ladins de Souramont

Intervista al diretour dl istitut ladin "Cesa de Jan", Moreno Kerer

Souramont/2 - La "Cesa de Jan" é n frabricat dl XVII secul fat su da la familia de nobli Chizzali-Bonfadini a Col de Santa Lizia.

La ciasa é n monument per sia gran valuta storica y culturala, l post ideal per diventé la senta dl istitut ladin di trei comuns da Souramont. I son stés a Col per vedei cala che é l'ativité de chest istitut y i on intervisté si diretour, Moreno Kerer.

La USC: Can é pa vegnù metù su l istitut ladin "Cesa de Jan"?

Moreno Kerer: L istitut "Cesa de Jan" é vegnù metù su dl 2004. Dl 1999 fòvel vegnù aprové la lege 482, na lege per la sconanza di lingac y dles cultures de mendranza. Chesta lege consent da ciapé contribuc per fé projec de valorisazion dles tradizions, dla cultura y dl lingaz y chest é cie che l istitut vuel fé, per l ben dl popul da Souramont.

Chi à pa metù su l istitut?

I trei comuns ladins storicis volova se destaché dai autri 39 comuns de Comélgo, dl Ciadoura y dl Agordin che se ova declaré ladins y perchel ovi fat fora da mete su l istitut.

Podéssel pa ester che un o l'auter de chisc 39 comuns ruves enche a fé pert dl istitut ladin?

No. I sis membri fondadours, i comuns de Ampez, Fodom y Col y i istituc ladins di trei comuns à l podei amministratif. Samben pò duc, donca enche i comuns vejins, diventé membri ordinanars; Rocia é per ejempl member ordinar dl istitut.

Tant emportanta é pa na istituzion culturala per la sconanza dl lingaz te na tel realté, olà che al per che les mendranzes vegnes n puech desmentiedes?

L istitut "Cesa de Jan" à na emportanza fundamentala sce i volon mantegnì cie che i on y nia l perde.

Ma al é dret ert, ajache alidancuei ne ciàpon nia trueps finaziament.

Co é pa i raporc anter i trei comuns de Souramont?

L istitut vuel ester n pont che lieia i trei comuns. Al jiva de bujegn da ciapé n pont de referiment, ma i messe di che ti ultims temps é l liam anter i comuns y l istitut diventé n puech plu debl.

Ciuldì é pa la senta dl istitut ladin avisa a Col?

Col é l comun ladin plu pice. An à volù mete la senta dl istitut chilò per ti dé n puech de visibilité a chest pice comun y per valorisé sia realté.

Cie n'en penseise pa vos dl ladin dolomitan? Penseise che al vegnirà n di adoré enche dai ladins de Souramont?

Nos ne son nia ciamò ruvés niencé a conscidré l ladin dolomitan, ajache i on ciamò de bujegn da laoré truep sun nostes variantes dl ladin.

Cie ativités pò pa vegnì finanziaes con i contribuc prevedus da la lege 482/99?

I contribuc vegn adorés per garantì i "sportelli linguistici", ofizi posé tles amministrazions publiches per consentì a la jent de rejoné si lingaz y per fé traduzions. An pò organisé cursc de lingaz per i

Priesc d'abonament anual:

per la Talia: 59,00 euro,
foradeca: 125,00 euro.
L abonament po gni paié te vigni redazion de val o enche tres posta c/c nr. 14554398. Nosta banca é la Cassa Reiffeisen de Ciastel
IBAN: IT 1208056 23120000302003031
SWIFT: RZSBIT21211

Info abonament: Tel. 0471/789294

SCEDOLA



Registreda - LA USC DI LADINS - Plata dla Union Generela di Ladins dla Dolomites

Registreda pro l Tribunal de Bulsan, nr.9/72, 8528 - Iscrita al Register Nazional dla Stampa nr.06342. Portada ite al REA de Bulsan nr.161697. Part. IVA: 00518150214. Ala vegn fora l lade a l'edema. L foliet nua i contribuc statai direc aldò dla lege 7 agost 1990 nr. 250.

Presidenta: Elsa Zardini.

Senta: str. Rezia 83, I-39046 Urtijèi (BZ).

Redazion: Tel. 0471/797199 - Fax: 0471/797384, Amministrazion: Tel. 0471/789294.

Diretour responsabel: Iaco Rigo.

Amministradoura: Marion Kostner.

Comité de redazion: Iaco Rigo, Lucia Gross, Pablo Palfrader, David Lardschneider, Marco Dibona Moro, Lorenzo Soratoli.

Stamparia: Litotipografia Alcione, via G. Galilei 47, 38015 Lavis (TN).

Impaginazion y Layout: Veronika Insam sun Apple Macintosh® con software InDesign®, Illustrator®, Photoshop®

www.lauscdiladins.com - e-mail: info@lauscdiladins.com

I articuli sottscrit ne mess nia corespone a la minonga dla redazion.

Les letres ne dess nia ester plu longes de na plata scritta a mascin; la redazion se tol la rejon de scurté o mané derevers articuli. Al vegn tignì ite les leges sun la privacy. Vigni contribut scrit, fotografich y grafich, mené ite a la redazion, po enche gni publiché sun la plata internet.

Ultim termen per prejenté articuli (enche per posta eletronica) é l lunesc seira.

Per Vost reclam sun LA USC DI LADINS
podeise cherde su la firma Pentagon
nformazions sot a www.pentagon.it

PENTAGON
graphic print publicity

Str. Mulin da Col 31 - 39047 S. Cristina (BZ)
Tel. 0471/790052 - Fax 0471/790689
e-mail: info@pentagon.it



La "Cesa de Jan", senta dl istitut cultural di ladins de Souramont.

dependenc publics, ativités culturales per promueve la cultura de mendranza y ativités lides a la toponomastica. Chest, sun les chertes. La realté é n'otra. L personal di "sportelli linguistici" vegn tout su te istitut, ajache al n'è nia scioldi per tò su d'auter personal y i diploms de partezipazion ai cursc per dependenc publics ne à degun reconosciment.

Co se stàla pa aldidancuei con chisc finanziemenc?

L istitut laora a projet y ciapa i finanziemenc a seconda dla ativité che vegn organisada. Tl mete man fova i contribuc dret auc y i on

podù fé n bel laour de toponomastica metan su i toponims ladins sun les tofles dles strede y dles frazioms. Sen son tl laour da fé n projet de microtoponomastica che ne pò al moment nia vegnì porté inant, ajache i contribuc é vegnus smendris. Per fortuna ciaponse n finanziemenc da la region autonoma Trentin-Südtirol.

Eise ence val' speranza tl Fondo Brancher?

I on, tres l comun de Ampezo, fat domanda per ciapé finanziemenc per mete da jì projec cultural. I aspeton per vedei cie che al vegnirà fat fora.

Cal é pa l obietif dl istitut ladin "Cesa de Jan"?

Nost obietif é chel da mete da jì projec per la sconanza y l mantegniment dla cultura, dles tradizioms y dl lingaz di ladins da Souramont.

Nostes ativités é donca orientades a la promozion de nosta cultura: i on realisé na mostra chilò te istitut che ilustrea i laours dl calighé, dl tislér y di minatours che laorova tles mineores dl Fursil. Al é ence na stua olà che al é metù fora i guanc da enlaouta. Emplù onse ence realisé na mostra viandanta con i retrac touc fora dal liber de Luciana Palla "I segni del sacro". Chisc retrac é vegnus metus su sun tabeles de 1,20x90m y é sen a Weissenstein.

En concret, cales é pa les ativités che i meteis da jì?

I meton da jì projec de linguistica tres la edizion de vocabolars y libri, dantaldut per mutons y scolés. An sà che tles scoles dla provincia de Belun ne vegnel nia insegné l ladin, ma aldò dla lege 482 pòl vegnì adoré sciche lingaz veicolar.

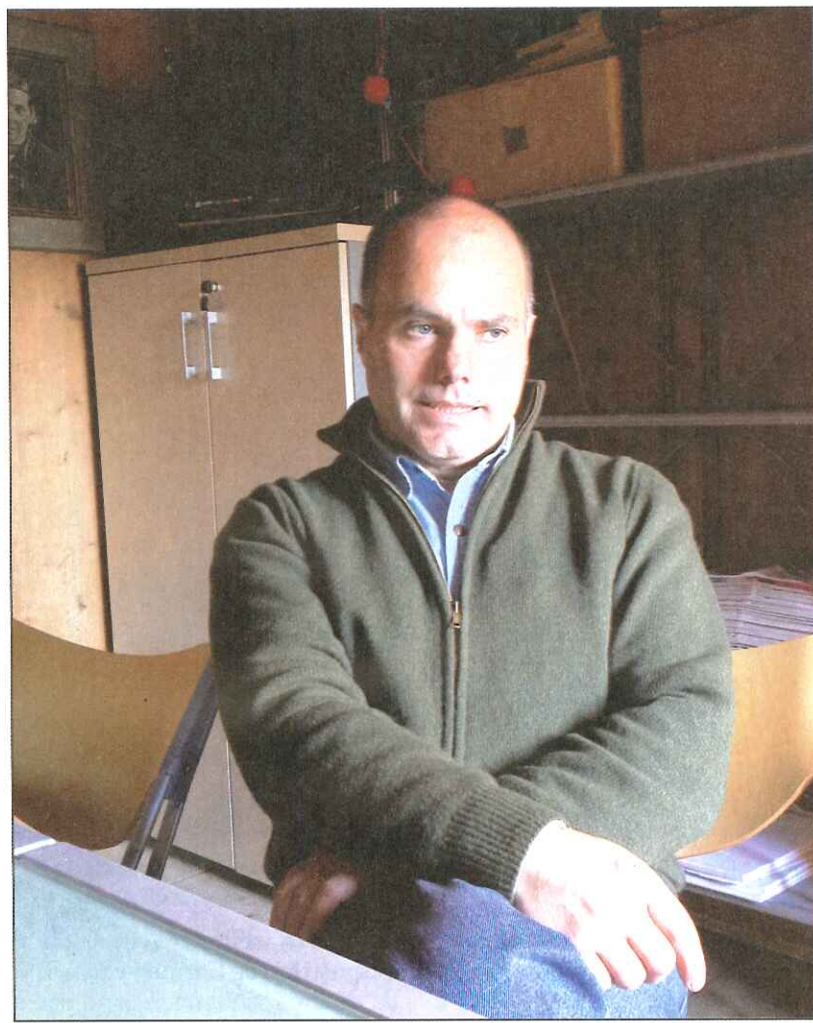
I messon se dé da fé per revivé l adoranza dl ladin souradut anter i mutons y i joegn, perchel onse ence metù da jì na scomenciadiva entrant l'isté clamada "Isté ladin".

De cie se tràtel pa?

L projet "Isté ladin" preveid che i mutons da Col y da Fodom se encontes tratant l'isté per fé ativités recreatives per ladin. Sce al se vegn conzedù i finanziemenc prevedus dal Fondo Brancher vegnirà la scomenciadiva daverta ence ai ampezans.

Cal é pa un di ultims libri che i eis dé fora?

Al é n sfoi che cuei adum les rezetes fates entrant n curs da cujiné che i on organisé via en Ampez. Chest sfoi fej pert de na



Moreno Kerer: "Nost obietif é chel da mete da jì projec per la sconanza y l mantegniment dla cultura, dles tradizioms y dl lingaz di ladins da Souramont."

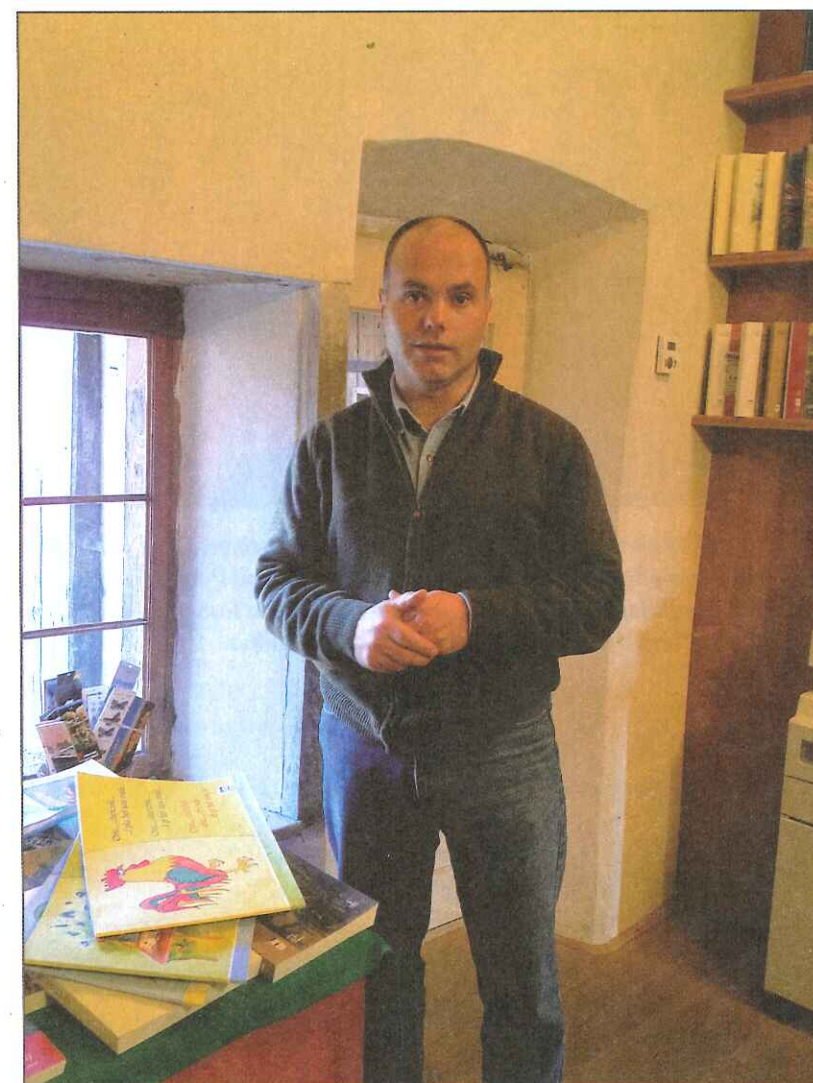
ligna de trei sfois: i prums doi é sfois de lingaz fodom y ampezan. Emplù végnel publiché periodicamenter l "Jornalin Cesa de Jan" te chel che al vegn conté la ativité dl istitut y dapò él la ligna "Ladins da Souramont", libri n puech plu scientifics y storic, sciche tesses de laurea o diare de vera.

El prevedù projec emportanc per l davegnì?

N projet dret emportanc é chel

lié a la valorisazion dles mineores dl Fursil, che va zeruch al XII secul. I on metù da jì, adum con l comun, n percurs didatich che peia via da Col.

Nos dl istitut se on cruzié dla pert storica y culturala y l comun se à cruzié da ciapé i finanziemenc per fé su na picera ferata per porté la jent a vjité les mineores. L projet, che é vegnù finanzié da la region Venet piarà via en chesta aisciuda. (Intervista de Katia Pizzinini)



Kerer nes lascia vedei n valgunes publicazioms per mutons dedes fora dal istitut.

Hotel? Restaurant? Bar?

Vosta mpreja se merita mo na uneranza sèuraprò.

le pa Vosta mpreja cunesciuda sciche luech ulache i senièures vèn tratei bèn y ulache n se n stà bèn? Pona pudèis fé cont cun na uneranza sèuraprò. Winkler Gastro Solution se cruza de perfeziuné Vosta mpreja, dal aredamènt dla gran cèsadafuech o n bar da sté saurì nchin pra la dliaciadoies y mplanç de ariazion. Nuzève de nosta sperienza: nèus planificon, son for tlo per Vo y cialon tresora de pitè prudoc inovatifs y soluziuns cumpletes.

Winkler GmbH, I-39100 Bulsan, strada Galvani 35, Tel. 0471 935 935, www.winkler.bz.it, info@winkler.bz.it